

KARTA PRZEDMIOTU**I. Dane podstawowe**

Nazwa przedmiotu	Praktyczna nauka języka niemieckiego: pisanie/ćwiczenia stylistyczne
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	practical German language, writing/stylistics
Kierunek studiów	Filologia germańska
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	II stopień, I semestr
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	stacjonarne
Dyscyplina	Językoznawstwo/literaturoznawstwo
Język wykładowy	niemiecki

Koordinator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	dr hab. Małgorzata Dubrowska, prof. KUL
---	---

Forma zajęć (<i>katalog zamknięty ze słownika</i>)	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			3
konwersatorium			
ćwiczenia	30	I	
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			

translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	Dobra znajomość języka niemieckiego
-------------------	-------------------------------------

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

C1 Poszerzanie środków wyrazu w posługiwaniu się językiem niemieckim pisany.
C2 Zapoznanie z różnymi typami tekstów pisanych oraz ich charakterystycznymi cechami.
C3 Analiza walorów stylistycznych typowych dla poszczególnych form pisemnych wypowiedzi.

III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	definiuje terminologię filologiczną dotyczącą stylistyki w języku niemieckim i polskim na poziomie zaawansowanym	K_W04
W_02	zna wyróżniki stylistyczne współczesnej publicystyki niemieckojęzycznej	K_W09
W_03	zna kierunki zmian zachodzących we współczesnym języku niemieckim oraz ich uwarunkowania	K_W07
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	przygotowuje zróżnicowane zaawansowane wypowiedzi pisemne w języku niemieckim	K_U02
U_02	stosuje różne rejestry języka i związaną z nimi stylistykę	K_U08
U_03	posługuje się swobodnie słownictwem specjalistyczno-tematycznym w wypowiedziach pisemnych	K_U13

U_04	redaguje zaawansowane wypowiedzi pisemne w języku niemieckim dotyczące zróżnicowanych sytuacji zawodowych, posługując się przy tym słownictwem specjalistycznym	K_U10
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	w pogłębionym stopniu identyfikuje zależność między jakością redagowanych wypowiedzi pisemnych a ich postrzeganiem przez świat zewnętrzny	K_K01
K_02	stosuje nabytą wiedzę i umiejętności redagowania tekstów w języku niemieckim w pracy zawodowej oraz zasięga opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemów językowych i stylistycznych	K_K02
K_03	doskonali swoje umiejętności w odniesieniu do potrzeb wykonywanego zawodu	K_K06

IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

Ćwiczenia leksykalne mające na celu wzbogacenie słownictwa, rozróżnienie pomiędzy sposobem wyrażania się przy użyciu zwrotów b. ogólnych a wyrażen specjalistycznych (allgemeiner/besonderer Ausdruck). Redagowanie tekstów przy użyciu wprowadzanego nowego słownictwa. Ćwiczenia stylistyczne dotyczące różnych rejestrów języka. Rozróżnienie pomiędzy stylem podniosłym, neutralnym i potocznym (genus grande, genus medium, genus humile). Zwrócenie uwagi na dobór słownictwa, budowę zdań, słownictwo specjalistyczno-tematyczne (z różnych dziedzin, z wykorzystaniem słownictwa specjalistycznego naukowego, języka mediów, terminologii życia społecznego, problematyki niepełnosprawności) z uwzględnieniem warstw stylistycznych języka niemieckiego, np. styl potoczny, naukowy, publicystyczny, podniosły – warianty, przykłady. Przykłady tekstów prasowych o charakterze informacyjnym (Meldung, Nachricht, Bericht) i komentującym (komentarz, felieton, recenzja) posłużą jako baza do tworzenia własnych tekstów o różnej warstwie stylistycznej. Kolejne ćwiczenie polega na przeformułowaniu oryginalnych tekstów prasowych (np. reportażu w notatkę prasową) przy uwzględnieniu warstwy stylistycznej. Studentki i studenci formułują teksty w grupach dwuosobowych oraz indywidualnie – efekty są prezentowane, komentowane oraz oceniane na bieżąco na zajęciach. Redagowanie tekstów w formie testu na zajęciach oraz jako zadanie domowe. Przeprowadzenie testów w celu sprawdzenia opanowania nowego słownictwa.

V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne <i>(lista wyboru)</i>	Metody weryfikacji <i>(lista wyboru)</i>	Sposoby dokumentacji <i>(lista wyboru)</i>
WIEDZA			

W_01	Praca pod kierunkiem	Prezentacja	Komentarz i ocena
W_02	Praca z tekstem	Sprawdzian pisemny lub w formie ustnej	Korekta i ocena /Karta oceny
W_03	Analiza stylistyczna tekstu	Prezentacja wyników	Test z oceną
UMIEJĘTNOŚCI			
U_01	Ćwiczenia praktyczne leksykalne	Prezentacja wyników w grupie	Sprawdzian pisemny z oceną
U_02	Praca zespołowa i indywidualna	Dyskusja nad wynikami	Komentarz i ocena
U_03	Metoda projektu	Prezentacja wyników, dyskusja	Komentarz z oceną
U_04	Praca pod kierunkiem Praca z tekstem	Praca pisemna lub w formie ustnej	Korekta i ocena /Karta oceny
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
K_01	Praca w parach	Prezentowanie efektów	Ew. korekta i ocena
K_02	Odgrywanie ról	Zaprezentowanie danej roli	Ocena
K_03	Krótki referat	Zaprezentowanie tekstu w grupie	Dyskusja, propozycje korekty, ocena

VI. Kryteria oceny, wagi...

Warunkiem uzyskania zaliczenia są:

1. obecność na zajęciach,
2. aktywność na zajęciach,
3. uzyskanie pozytywnych ocen z kolokwiów **pisemnych lub zaliczanych ustnie** oraz prac zaliczeniowych redagowanych w trakcie zajęć i realizowanych jako zadanie domowe,
4. systematyczne i solidne przygotowywanie się do zajęć.

VII. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
---------------------------	---------------

Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	30
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	60

VIII. Literatura

Literatura podstawowa
<p>Brück, A. u.a. : Stil. Ein Lehr- u. Übungsbuch für den Aufsatzunterricht. Haan-Gruiten 2013.</p> <p>Eroms, H.-W.: Stil und Stilistik. Eine Einführung. Berlin 2008.</p> <p>Fügert, N., Richter, U.: Wissenschaftssprache verstehen. Wortschatz. Grammatik. Stil. Lesestrategien. Stuttgart 2016.</p> <p>Kachlak T.: Stilistik leicht gemacht. Warszawa 1995.</p> <p>Leis, M. : Kreatives Schreiben. 111 Übungen. Stuttgart 2017.</p> <p>Liesem, K.: Professionelles Schreiben für den Journalismus. Wiesbaden 2015.</p> <p>Ortheil, H.-J.: Mit dem Schreiben anfangen. Berlin 2017.</p> <p>Porombka, S.: Kritiken schreiben. Ein Trainingsbuch. Konstanz 2006.</p> <p>Schneider, W.: Deutsch für Kenner. Die neue Stilkunde. München 2010.</p> <p>Turtur, U.: Übungen zum Wortschatz der deutschen Schriftsprache Meckenheim 2006.</p>
Literatura uzupełniająca
<p>Reiners, L.: Stilkunst. Ein Lehrbuch deutscher Prosa. München 2004.</p>